

中·国·书·籍·国·学·馆 全四卷 第四卷

二十四史

精 华

《中国书籍国学馆》编委会 编

 中国书籍出版社
China Book Press

中国书籍国学馆

全四卷 第四卷

二十四史

精 华

《中国书籍国学馆》编委会 编



中国书籍出版社
China Book Press



岳飞传

岳飞，字鹏举，相州汤阴人。世力农^①。父和，能节食以济饥者。有耕侵其地，割而与之；贯其财者不责偿。飞生时，有大禽若鹄，飞鸣室上，因以为名。未弥月，河决内黄，水暴至，母姚抱飞坐瓮中，冲涛及岸得免，人异之^②。

少负气节，沉厚寡言，家贫力学，尤好《左氏春秋》、孙吴兵法。生有神力，未冠^③，挽弓三百斤，弩八石，学射于周同，尽其术，能左右射。同死，朔望设祭于其冢。父义之，曰：『汝为时用，其徇国死义乎^④！』

注释 ①世力农：世代从事农业。②人异之：人们对此感到十分诧异。③未冠：不到二十岁。④汝为时用，其徇国死义乎：你为当代所用，不就是准备为国家献身、为正义而死吗？

译文 岳飞字鹏举，相州汤阴人。他的祖先世代务农。父亲岳和，能节省出自家的粮食以接济饥饿的人。有人耕田侵占了他家的土地，他就割让这块田地送给这人；有人拖欠他的钱财也不去索还。岳飞出生时，有一只像天鹅一样的大鸟，飞旋鸣叫于他家房顶之上，因而以此为他取名。没满月，黄河在内黄决口，大水猛烈冲来，母亲姚氏抱着岳飞坐在瓮中，被浪涛冲到岸边得以幸免，人们对此十分惊异。

岳飞少年时代以气节自励，敦厚寡言，家中虽贫穷却发愤学习，尤其喜欢阅读《左氏春秋》和孙、吴兵法。岳飞天生有神力，不满二十岁，能拉三百斤的硬弓，八石的强弩。跟从周同学习射箭，全部掌握了他的方法，能左右开弓。周同去世，岳飞在每月的初一和十五都要到他的坟前祭奠。他父亲岳和认为他此举很仗义，对他说：『你为当今时代所用，不正是准备为国家殉身、为正义而死吗？』

宣和四年，真定宣抚刘劼募敢战士，飞应募。相有剧贼陶俊、贾进和，飞请百骑灭之^①。遣卒伪为商人贼境，贼掠以充部伍。飞遣百人伏山下，自领数十骑逼贼垒。贼出战，飞阳北，贼来追之，伏兵起，先所遣卒擒俊及进和以归。

注释 ①飞请百骑灭之：岳飞请求率一百名骑兵将其消灭。②补承信郎：岳飞补任承

信郎。③敌猝至：敌军突然袭击。④阵而后战，兵法之常：运用之妙，存乎一心：布阵而后作战，是兵法的常规，然而要把它运用得巧妙娴熟，却在于自己的内心体会。

康王至相，飞因刘浩见，命招贼吉倩，倩以众三百八十人降。补承信郎②。以铁骑三百往李固渡尝敌，败之。从浩解东京围，与敌相持于滑南，领百骑习兵河上。敌猝至③，飞麾其徒曰：『敌虽众，未知吾虚实，当及其未定击之。』乃独驰迎敌。有梟将舞刀而前，飞斩之，敌大败。迁秉义郎，隶留守宗泽。战开德、曹州皆有功，泽大奇之，曰：『尔勇智才艺，古良将不能过，然好野战，非万全计。』因授以阵图。飞曰：『阵而后战，兵法之常，运用之妙，存乎一心④。』泽是其言。

译文 宣和四年，真定宣抚使刘轸招募勇敢战士，岳飞应募。相州有巨贼陶俊、贾进和，岳飞请求率一百名骑兵消灭这股贼众。他派士兵装扮成商人进入贼人的活动地域，贼人掳掠了这些人以扩充自己的部队。岳飞派遣一百人埋伏在山下，自己率领几十名骑兵逼近贼人营垒，贼人出来交战，岳飞假装败退，贼人赶来追杀，伏兵杀出，先头派遣的士兵活捉了陶俊和贾进和两人归还。

康王来到相州，岳飞随刘浩参见，命令他去招安贼人吉倩，吉倩率三百八十人归降。岳飞补任承信郎。带领铁骑三百前往李固渡试探敌军的强弱，打败了敌军。跟从刘浩解东京之围，与敌军相持于滑州南面。岳飞率一百名骑兵在黄河岸边操练，敌军突然赶来，岳飞指挥他的部下说：『敌兵虽然人多，但不知我们的虚实，应当趁他们立足未稳出击。』于是单枪匹马，飞驰迎敌。有一员敌军猛将挥舞大刀前来接战，岳飞斩杀了他，敌军大败。升任秉义郎，隶属东京留守宗泽。转战开德、曹州都立有战功，宗泽对他大感惊奇，说：『你的勇敢智谋和才能武艺，古代的良将也不能超过你，然而你喜欢野战，这不是万全之计。』因此传授给他阵图。岳飞说：『布阵之后作战，是兵法的常规要求，然而把它运用得巧妙精熟，还在于自己的内心体会。』宗泽赞同他的话。

注释 ①书闻：奏书上报之后。②夺其鑫而舞：挥舞着夺下的金军主帅大旗。

康王即位，飞上书数千言，大略谓：『陛下已登大宝，社稷有主，已足伐敌之谋，而勤王之师日集，彼方谓吾素弱，宜乘其怠击之。黄潜善、汪伯彦辈不能承圣意恢复，奉车驾日益南，恐不足系中原之望。臣愿陛下乘敌穴未固，亲率六军北渡，则将士作气，中原可复。』书闻①，以越职夺官归。

诣河北招讨使张所，所待以国士，借补修武郎，充中军统领。所问曰：『汝能敌几何？』飞曰：『勇不足

恃，用兵在先定谋，桀枝曳柴以败荆，莫敖采樵以致绞，皆谋定也。』所矍然曰：『君殆非行伍中人。』飞因说之曰：『国家都汴，恃河北以为固。苟冯据要冲，峙列重镇，一城受围，则诸城或挠或救，金人不能窥河南，而京师根本之地固矣。招抚诚能提兵压境，飞唯命是从。』所大喜，借补武经郎。

命从王彦渡河，至新乡，金兵盛，彦不敢进。飞独引所部鏖战，夺其纛而舞^②，诸军争奋，遂拔新乡。翌日，战侯兆川，身被十余创，士皆死战，又败之。夜屯石门山下，或传金兵复至，一军皆惊，飞坚卧不动，金兵卒不来。食尽，走彦壁乞粮，彦不许。飞引兵益北，战于太行山，擒金将拓跋耶乌。居数日，复遇敌，飞单骑持丈八铁枪，刺杀黑风大王，敌众败走。飞自知与彦有隙，复归宗泽，为留守司统制。泽卒，杜充代之，飞居故职。

译文

康王即位，岳飞呈上数千字的奏书，大意说：『陛下已登皇位，社稷有了主人，已有足够的讨伐敌人的谋略，而且各地勤

王之师日益聚集，敌人认为我国一向懦弱怯战，应该乘敌懈怠之时而攻击他们。黄潜善、汪伯彦这些人不能秉承圣上旨意恢复中原，却奉皇上车驾一天天南移，这样恐怕不足以维系中原百姓的敬望。我希望陛下乘敌人巢穴尚未巩固，亲自率领六军北渡黄河，那么就会使将士们士气大振，中原可望收复。』奏书上报后，朝廷以岳飞越职上书罢免了他的官职，令他回家乡。

岳飞投奔河北招讨使张所，张所用国士的礼节接待他，借补为修武郎，担任中军统领。张所问道：『你能抵挡多少敌人？』

岳飞说：『作战不能只凭恃勇猛，用兵的正确与否在于战前制定谋略，桀枝用拖树枝的计策打败楚国，莫敖用派兵打柴的计策战胜绞国，这都是因为谋略事先就制定了。』张所肃然起敬地说：『你大概不是行伍中的人。』岳飞进一步对他说：『国家在汴梁建

都，依靠河北作为安全保障。如果凭据交通要冲之地，加强储备一系列重镇，一座城池被围困，其他各城或是阻击或是救援，金人就无法窥伺河南，而京师根本之地就可以巩固了。您如果能亲提大军逼近敌境，我绝对听从您的命令。』张所大喜，借补岳飞为武经郎。

命令岳飞跟随王彦渡过黄河，进至新乡，金兵众多，王彦不敢前进。岳飞独自率领本部人马与金军激战，夺下金军主帅的大旗挥舞，各部队奋勇争先，于是攻克新乡。第二天，在侯兆川与金军交战，身负十余处伤，士兵们都拼力死战，又打败了

金军。夜里驻屯在石门山下，有人传说金兵又来了，全军都十分惊慌，岳飞坚持躺着一动不动，金兵最后也没来。军中粮食吃尽，岳飞到王彦营中求借粮食，王彦不答应。岳飞率领部队进至更北的地方，战于太行山，生擒金将拓跋耶乌。过了几天，再次与敌遭遇，岳飞单骑手持丈八铁枪，刺死黑风大王，敌军溃败逃走。岳飞自知与王彦有了矛盾，又重归宗泽辖治，担任留守司统制。宗泽去世后，杜充代替宗泽职务，岳飞仍任原职。

①不从贼者坐，吾不汝杀：不愿做贼的坐下，饶你们不死。

会金攻楚急，诏张俊援之。俊辞，乃遣飞行，而命刘光世出兵援飞。飞屯三墩为楚援，寻抵承州，三战三捷，杀高太保，俘酋长七十余人。光世等皆不敢前，飞师孤力寡，楚遂陷。诏飞还守通、泰，有旨可守即守，如不可，但以沙洲保护百姓，伺便掩击。飞以泰无险可恃，退保柴墟，战于南霸桥，金大败。渡百姓于沙上，飞以精骑二百殿，金兵不敢近。飞以泰州失守待罪。

绍兴元年，张俊请飞同讨李成。时成将马进犯洪州，连营西山。飞曰：『贼贪而不虑后，若以骑兵自上流绝生米渡，出其不意，破之必矣。』飞请自为先锋，俊大喜。飞重铠跃马，潜出贼右，突其阵，所部从之。进大败，走筠州。飞抵城东，贼出城，布阵十五里，飞设伏，以红罗为帜，上刺『岳』字，选骑二百随帜而前。贼易其少，薄之，伏发，贼败走。飞使人呼曰：『不从贼者坐，吾不汝杀①。』坐而降者八万余人。进以余卒奔成于南康。飞夜引兵至朱家山，又斩其将赵万。成闻进败，自引兵十余万来。飞与遇于楼子庄，大破成军，追斩进。成走蕲州，降伪齐。

张用寇江西，用亦相人，飞以书谕之曰：『吾与汝同里，南薰门、铁路步之战，皆汝所悉。今吾在此，欲战则出，不战则降。』用得书曰：『果吾父也。』遂降。

江、淮平，俊奏飞功第一，加神武右军副统制，留洪州，弹压盗贼，授亲卫大夫、建州观察使。建寇范汝为陷邵武，江西安抚李回檄飞分兵保建昌军及抚州，飞遣人以『岳』字帜植城门，贼望见，相戒勿犯。贼党姚达、饶青逼建昌，飞遣王万、徐庆讨擒之。升神武副军都统制。

三年秋，入见，帝手书『精忠岳飞』字，制旗以赐之。授镇南军承宣使、江南西路沿江制置使，又改神武后军都统制，仍制置使，李山、吴全、吴锡、李横、牛皋皆隶焉。

译文

正赶上金军进攻楚州，楚州告急，皇帝诏令张俊前去援救。张俊推辞，于是派岳飞前去，同时命令刘光世出兵增援岳飞。

岳飞屯兵于三墩作为楚州的援军，不久进抵承州，三战三捷，杀死高太保，俘获敌军首领七十余人。刘光世等人都不敢靠前，岳飞孤军力弱，楚州于是陷落。诏令岳飞还军守通州、泰州，圣旨说能守住就守，如果守不住，只在沙洲保护百姓，寻机袭敌即可。岳飞因泰州无险可守，退保柴墟，与金兵激战于南霸桥，金兵大败。在沙上护送百姓渡江，岳飞率二百名精锐骑兵殿后，金兵不敢接近。岳飞以泰州失守等候处分。

绍兴元年，张俊请岳飞一同进讨李成。当时李成部将马进进犯洪州，在西山连营扎寨。岳飞说：『贼军贪利却不考虑后路，假若派骑兵从上游截断生米渡，出敌不意，一定能击败他。』岳飞请求自己担任先锋，张俊大喜。岳飞身穿重甲跳上战马，悄悄地绕到贼军右侧，突入他们的阵地，部下跟随他前进。马进大败，逃往筠州。岳飞进抵城东，贼军出城，布下战阵十五里。岳飞设下埋伏，用红罗作旗，上面绣着『岳』字，挑选二百名骑兵跟随旗帜前进。贼军轻视岳飞兵少，紧逼过来，伏兵突然杀出，贼军大败逃走。岳飞派人大声叫道：『不愿从贼的人坐下，我不杀你们。』坐下投降的人共有八万余人。马进率残兵败将逃奔到南康的李成。岳飞夜里率领部队赶到朱家山，又杀了李成部将赵万。李成得知马进失败，亲自率兵十余万前来，岳飞同他在楼子庄相遇，大破李成部队，追杀了马进。李成逃往蕲州，投降了伪齐。

张用进犯江西，张用也是相州人，岳飞写信告谕他说：『我与你同乡同里，南薰门、铁路步之役，都是你所知道的。现在我在此地，你要交战就出兵，不想打就投降。』张用接到信说：『果然是我的父辈啊。』于是投降。

江、淮平定，张俊奏报岳飞战功第一，皇帝加授岳飞为神武右军副统制，留守洪州，镇压盗贼，又任命他为亲卫大夫、建州观察使。建州强盗范汝为攻陷邵武，江西安抚使李回檄告岳飞分兵保卫建昌军及抚州。岳飞派人把『岳』字旗插在城门上，贼军望见，互相告诫不要去进犯。贼军同党姚达、饶青逼近建昌，岳飞派王万、徐庆讨伐并活捉了他们。岳飞升任神武副军都统制。

绍兴三年秋天，岳飞入朝拜见，皇帝手书『精忠岳飞』四个字，制成旗帜赐给岳飞。任命他为镇南军承宣使、江南西路沿江制置使，又改任神武后军都统制，仍然兼任制置使的职务，李山、吴全、吴锡、李横、牛皋都隶属他管理。

注釋 ①中兴之事，

一以委卿：兴复国家的大事，就都交给你了。

飞数见帝，论恢复之略。又手疏言：『金人所以立刘豫于河南，盖欲荼毒中原，以中国攻中国，粘罕因得休兵观衅。臣欲陛下假臣月日，便则提兵趋京、洛，据河阳、陕府、潼关，以号召五路叛将。叛将既还，遣王师前进，彼必弃汴而走河北，京畿、陕右可以尽复。然后分兵浚、滑，经略两河，如此则刘豫成擒，金人可灭，社稷长久之计，实在此举。』帝答曰：『有臣如此，顾复何忧，进止之机，朕不中制。』又召至寝阁命之曰：『中兴之事，一以委卿。』命节制光州。

譯文

岳飞屡次觐见皇帝，都谈论到恢复中原失地的方略。又写奏章说：『金人所以在河南立刘豫为帝，是想荼毒中原生灵，用

中国人攻打中国人，粘罕因此可以休整部队以坐收渔人之利。我希望陛下给我时间，机会成熟时就带领部队直趋京、洛，占据河阳、陕府、潼关，以此来号召五路的叛将。叛将归降后，再派官军前进，敌人必然放弃汴京而逃向河北、京畿，陕右一带可以全部收复。然后分兵进攻浚州、滑州，经略两河地区，这样一来，一定可以活捉刘豫，金人可以消灭，国家的长久大计，就在于这一行动。』皇帝回答说：『有你这样的大臣，还有什么忧虑的，你发兵进攻的时机，我不在朝中干预。』又把岳飞召到寝阁中命令他说：『中兴大事，全都委托你了。』下令岳飞节制光州。

注釋 ①设施之方，一

以委卿，朕不遥度：同金兵的作战方略，一并委托给你，我不进行遥控管理。

十年，金人攻拱、亳，刘锜告急，命飞驰援，飞遣张宪、姚政赴之。帝赐札曰：『设施之方，一以委卿，朕不遥度。』飞乃遣王贵、牛皋、董先、杨再兴、孟邦杰、李宝等，分布经略西京、汝、郑、颍昌、陈、曹、光、蔡诸郡，又命梁兴渡河，纠合忠义社，取河东、北州县。又遣兵东援刘锜，西援郭浩，自以其军长驱以阬中原。将发，密奏言：『先正国本以安人心，然后不常厥居，以示无忘复仇之意。』帝得奏，大褒其忠，授少保，河南府路、陕西、河东北路招讨使，寻改河南、北诸路招讨使。未几，所遣诸将相继奏捷。大军在颍昌，

诸将分道出战，飞自以轻骑驻郾城，兵势甚锐。

译文

绍兴十年，金军攻打拱州、亳州，刘锜向朝廷告急，皇帝命令岳飞火速增援，岳飞派遣张宪、姚政率兵前往。皇帝赐给岳飞的亲笔信中说：『同金兵作战的措施及方略，一并委托给你，我不进行遥控』。于是岳飞遣王贵、牛皋、董先、杨再兴、

孟邦杰、李宝等人，分别经营攻略西京、汝州、郑州、颍昌、陈州、曹州、光州、蔡州诸郡；又命令梁兴渡过黄河，联络集合忠义社，攻取河东、河北各州县。又派部队去东面援救刘锜，西面援救郭浩，自己率大军准备长驱直入以雄视中原。将要出发时，岳飞秘密上奏说：『先立太子以安定人心，然后请皇上不要经常居住在一地，以此来表示没有忘记复仇的决心。』皇帝得到这个奏章，大力褒奖他的忠心，任命岳飞为少保，河南府路、陕西、河东北路招讨使，不久改任河南、北诸路招讨使。没过多久，岳飞所派遣的诸将相继传来捷报。大部队驻守颍昌，部下众将分路出兵作战，岳飞自己率领轻装骑兵驻扎郾城，军队的锋芒锐气十足。

兀术大惧，会龙虎大王议，以为诸帅易与，独飞不可当，欲诱致其师，并力一战。中外闻之，大惧，诏飞审处自固。飞曰：『金人伎穷矣。』乃日出挑战，且骂之。兀术怒，合龙虎大王、盖天大王与韩常之兵逼郾城。飞遣子云领骑兵直贯其阵，戒之曰：『不胜，先斩汝！』鏖战数十合，贼尸布野。

初，兀术有劲军，皆重铠，贯以韦索，三人为联，号『拐子马』，官军不能当。是役也，以万五千骑来，飞戒士卒以麻札刀入阵，勿仰视，第斫马足。拐子马相连，一马仆，二马不能行，官军奋击，遂大败之。兀术大恟曰：『自海上起兵，皆以此胜，今已矣！』兀术益兵来，部将王刚以五十骑觐敌，遇之，奋斩其将。飞时出视战地，望见黄尘蔽天，自以四十骑突战，败之。

方郾城再捷，飞谓云曰：『贼屡败，必还攻颍昌，汝宜速援王贵。』既而兀术果至，贵将游奕、云将背鬼战于城西。云以骑兵八百挺前决战，步军张左右翼继之，杀兀术婿夏金吾，副统军粘罕索孛堇，兀术遁去。

梁兴会太行忠义及两河豪杰等，累战皆捷，中原大震。飞奏：『兴等过河，人心愿归朝廷。金兵累败，兀

注释 ①太子毋走，岳少保且退矣：太子不要走，岳少保将要退兵了。②自古未有权臣在内，而大将能立功于外者：自古以来没有权臣在朝内，而大将能在外面为国立功的事情。

术等皆令老少北去，正中兴之机。』飞进军朱仙镇，距汴京四十五里，与兀术对垒而阵，遣骁将以背嵬骑五百奋击，大破之，兀术遁还汴京。飞檄陵台令行视诸陵，葺治之。

先是，绍兴五年，飞遣梁兴等布德意，招结两河豪杰，山砦韦铨、孙谋等敛兵固堡，以待王师，李通、胡清、李宝、李兴、张恩、孙琪等举众来归。金人动息，山川险要，一时皆得其实。尽磁、相、开德、泽、潞、晋、绛、汾、隰之境，皆期日兴兵，与官军会。其所掲旗以『岳』为号，父老百姓争挽车牵牛，载糗粮以馈义军，顶盆焚香迎候者，充满道路。自燕以南，金号令不行，兀术欲签军以抗飞，河北无一人从者。乃叹曰：『自我起北方以来，未有如今日之挫衄。』金帅乌陵思谋素号桀黠，亦不能制其下，但谕之曰：『毋轻动，俟岳家军来即降。』金统制王镇、统领崔庆、将官李颿崔虎华旺等皆率所部降，以至禁卫龙虎大王下忔查千户高勇之属，皆密受飞旗榜，自北方来降。金将军韩常欲以五万众内附。飞大喜，语其下曰：『直抵黄龙府，与诸君痛饮尔！』

方指日渡河，而桧欲画淮以北弃之，风台臣请班师。飞奏：『金人锐气沮丧，尽弃輜重，疾走渡河，豪杰向风，士卒用命，时不再来，机难轻失。』桧知飞志锐不可回，乃先请张俊、杨沂中等归，而后言飞孤军不可久留，乞令班师。一日奉十二金字牌，飞愤惋泣下，东向再拜曰：『十年之力，废于一旦。』飞班师，民遮马路哭，诉曰：『我等戴香盆、运粮草以迎官军，金人悉知之。相公去，我辈无噍类矣。』飞亦悲泣，取诏示之曰：『吾不得擅留。』哭声震野，飞留五日以待其徙，从而南者如市，亟奏以汉上六郡闲田处之。

方兀术弃汴去，有书生叩马曰：『太子毋走，岳少保且退矣①。』兀术曰：『岳少保以五百骑破吾十万，京城日夜望其来，何谓可守？』生曰：『自古未有权臣在内，而大将能立功于外者②，岳少保且不免，况欲成功乎？』兀术悟，遂留。飞既归，所得州县，旋复失之。飞力请解兵柄，不许，自庐入觐，帝问之，飞拜谢而已。

【译文】

兀术大为恐惧，会见龙虎大王商议，认为宋军其他各位统帅容易对付，只有岳飞锐不可当，打算引诱岳飞的部队前来，集

中兵力决一死战。朝廷内外听说此事，十分恐惧，皇帝诏令岳飞慎重行事保全自己。岳飞说：『金人的伎俩已经穷尽了。』于是天天出兵挑战，并且大骂金军。兀术十分恼怒，联合龙虎大王，盖天大王与韩常的部队直逼郾城。岳飞派遣儿子岳云率领骑兵直冲入敌阵，告诫他说：『打不赢，我先杀你的头！』激战数十个回合，杀得贼尸遍野。

当初，兀术训练了一支精锐部队，都穿着重甲，用牛皮绳贯串起来，三人为一组，号称『拐子马』，宋军无法抵挡。这次战役，兀术调动了一万五千名拐子马骑兵前来。岳飞下令步兵手持麻札刀冲入敌阵，不要抬头仰视，只管砍马蹄。拐子马都是连在一起的，只要一匹马倒地，其他两匹马就无法前进，宋军奋力攻击，于是大败金军。兀术大哭道：『自从海上起兵以来，全都是靠它取胜，今天算完了！』兀术增加兵力又来，岳飞部将王刚率五十名骑兵侦察敌情时与敌军相遇，王刚奋力斩杀了敌军将领。岳飞当时正出来视察作战地形，望见黄尘铺天遮地，亲率四十名骑兵突入敌群战斗，打败了这股援军。

正当郾城再次取胜的时候，岳飞对岳云说：『金兵屡战屡败，必然要回军进攻颍昌，你应该迅速去支援王贵。』不久兀术果然赶来，王贵率领游奕军，岳云率领背嵬军与金军大战于城西。岳云指挥八百名骑兵冲到阵前与金兵决战，步兵在左右两翼展开队形跟在骑兵后面前进，杀死兀术的女婿夏金吾，副统军粘罕索孛董，兀术逃去。

梁兴会合太行山的忠义民兵及两河地区的豪杰之士等，屡次与金军交战都取得大捷，极大地震动了中原地区。岳飞上奏说：『梁兴等人北渡黄河，人心都愿意回归朝廷。金兵屡败，兀术等人都下令军中老少返回北方，眼下正是中兴大宋的好机会。』岳飞进军朱仙镇，距离汴京只有四十五里，与兀术对峙结阵，岳飞派遣骁将率背嵬骑兵五百人奋勇冲击，大破兀术军，兀术逃回汴京。岳飞通知陵台令巡行察看先帝诸陵，进行修葺整治。

在此之前，绍兴五年，岳飞派遣梁兴等人广布朝廷恩德，招抚结纳两河地区的豪杰，山寨寨主韦铨、孙谋等人收拢兵力固守堡垒，等待官军前来，李通、胡清、李宝、李兴、张恩、孙琪等人率部众归附。金人的动态，山川的险要，一时都掌握了确实的情况。所有磁、相、开德、泽、潞、晋、绛、汾、隰等地区，都约定日期一同起兵，与官军相会合。他们所打的旗帜以『岳』字为号，父老百姓们争相拉着车牵着牛，载运着干粮送给义军，头上顶着烧香盆子来迎接的人，充满了道路。从燕京以南，金国的号令不能实行，兀术打算强行征兵来抵挡岳飞，河北之地没有一个人听从他。兀术叹息说：『自我朝兴起于北方以来，还没有像今天这

样的挫败。』金军大帅乌陵思谋一向号称凶狠狡诈，这时也无法控制他的部下，只能劝告说：『不要轻举妄动，等岳家军来了就出降。』金军统制王镇、统领崔庆、将官李凯、崔虎、华旺等都率他们的部下投降，以至于禁卫龙虎大王的属下忙查千户高勇一批人，都秘密地接受了岳飞的旗帜和文告，从北方前来归降。金国将军韩常打算率五万部众前来内地归附。岳飞大喜，对部下们说：『一直进抵黄龙府，我和诸位开怀畅饮！』

正当渡河指日可待之时，秦桧却打算将淮河以北地区放弃，示意谏官奏请皇帝下令各部队班师。岳飞上奏说：『金军的锐气已经沮丧，全部抛弃了辎重，急忙逃向黄河北渡，豪杰之士闻风响应，我军士兵正待为国效命，这样的时机不会再来，机会万难轻易失去。』秦桧知道岳飞的志向坚定，不可使他改变，就先请求皇帝下令张俊、杨沂中等人撤回军队，然后说岳飞孤军深入不能久留，请求皇帝诏令岳飞班师。一天之内连续接到十二道金字牌，岳飞愤慨惋惜地流下眼泪，朝着东方多次下拜说：『十年的努力，废弃于一旦。』岳飞下令班师，百姓们拦住他的马放声大哭，诉说道：『我们头顶香盆，运送粮草来迎接官军，金人都知道。相公这一走，我们就没有一个人能活着了。』岳飞也悲哀地流下眼泪，取出皇帝的诏令给大家看并说：『我不能擅自留下。』哭声震动了田野，岳飞留了五天以等待百姓们内迁，跟随他一起南迁的百姓如同赶集的人一样众多，岳飞立即奏请皇帝拨汉水上游六郡的空闲农田安置这些百姓。

正当兀术守汴京北撤时，有一个书生扣住他的马缰绳说：『太子不要走，岳少保即将退兵了。』兀术说：『岳少保用五百名骑兵打败我的十万人马，京城上下日夜盼望他到来，怎么说可以守得住呢？』书生说：『自古以来没有权臣在内，而大将在外立功的事，岳少保尚且不免，还想立功吗？』兀术醒悟，于是留驻汴京。岳飞率军撤回后，原来收复的各州县，马上又重新丧失了。岳飞极力请求解除自己的兵权，皇帝不同意，岳飞从庐山入朝晋见皇帝，皇帝慰问他，岳飞只是拜谢而已。

十一年，谍报金分道渡淮，飞请合诸帅之兵破敌。兀术、韩常与龙虎大王疾驱至庐，帝趣飞应援，凡十七札。飞策金人举国南来，巢穴必虚，若长驱京、洛以捣之，彼必奔命，可坐而敝。时飞方苦寒嗽，力疾而行。又恐帝急于退敌，乃奏：『臣如捣虚，势必得利，若以为敌方在近，未暇远图，欲乞亲至蕲、黄，以议攻

①飞坐系两月，

无可证者：岳飞被禁两月，没有证据证明他有罪。②狱不成：

却。『帝得奏大喜，赐札曰：『卿苦寒疾，乃为朕行，国尔忘身，谁如卿者？』师至庐州，金兵望风而遁。飞还兵于舒以俟命，帝又赐札，以飞小心恭谨、不专进退为得体。兀朮破濠州，张俊驻军黄连镇，不敢进；杨沂中遇伏而败，帝命飞救之。金人闻飞至，又遁。

时和议既决，桧患飞异己，乃密奏召三大将论功行赏。韩世忠、张俊已至，飞独后，桧又用参政王次翁计，俟之六七日。既至，授枢密副使，位参知政事上，飞固请还兵柄。五月，诏同俊往楚州措置边防，总韩世忠军还驻镇江。

初，飞在诸将中年最少，以列校拔起，累立显功，世忠、俊不能平，飞屈己下之，幕中轻锐教飞勿苦降意。金人攻淮西，俊分地也，俊始不敢行，师卒无功。飞闻命即行，遂解庐州围，帝授飞两镇节，俊益耻。杨么平，飞献俊、世忠楼船各一，兵械毕备，世忠大悦，俊反忌之。淮西之役，俊以前途粮乏沭飞，飞不为止，帝赐札褒谕，有曰：『转饷艰阻，卿不复顾。』俊疑飞漏言，还朝，反倡言飞逗遛不进，以乏饷为辞。至视世忠军，俊知世忠忤桧，欲与飞分其背嵬军，飞议不肯，俊大不悦。及同行楚州城，俊欲修城为备，飞曰：『当戮力以图恢复，岂可为退保计？』俊变色。

会世忠军吏景著与总领胡纺言：『二枢密若分世忠军，恐至生事。』纺上之朝，桧捕著下大理寺，将以扇摇诬世忠。飞驰书告以桧意，世忠见帝自明。俊于是大憾飞，遂倡言飞议弃山阳，且密以飞报世忠事告桧，桧大怒。

初，桧逐赵鼎，飞每对客叹息，又以恢复为己任，不肯附和议。读桧奏，至『德无常师，主善为师』之语，恶其欺罔，恚曰：『君臣大伦，根于天性，大臣而忍面谩其主耶！』兀朮遗桧书曰：『汝朝夕以和请，而岳飞方为河北图，必杀飞，始可和。』桧亦以飞不死，终梗和议，己必及祸，故力谋杀之。以谏议大夫万俟卨与飞有怨，风高劾飞，又风中丞何铸、侍御史罗汝楫交章弹论，大率谓：『今春金人攻淮西，飞略至舒、蕲而不进，比与俊按兵淮上，又欲弃山阳而不守。』飞累章请罢枢柄，寻还两镇节，充万寿观使、奉朝请。桧志未

伸也，又谕张俊令劫王贵、诱王俊诬告张宪谋还飞兵。

桧遣使捕飞父子证张宪事，使者至，飞笑曰：『皇天后土，可表此心。』初命何铸鞠之，飞裂裳以背示铸，有『尽忠报国』四大字，深入肤理。既而阅实无左验，铸明其无辜。改命万俟卨。卨诬：飞与宪书，令虚申探报以动朝廷，云与宪书，令措置使飞还军；且言其书已焚。

飞坐系两月，无可证者^①。或教卨以台章所指淮西事为言，卨喜白桧，簿录飞家，取当时御札藏之以灭迹。又逼孙革等证飞受诏逗遛，命评事元龟年取行军时日杂定之，傅会其狱。岁暮，狱不成^②，桧手书小纸付狱，即报飞死，时年三十九。云弃市。籍家赀，徙家岭南。幕属于鹏等从坐者六人。

译文

绍兴十一年，探子来报金兵分路渡过淮河，岳飞请求集中各位元帅的部队破敌。兀术、韩常与龙虎大王迅速赶到了庐州，

皇帝催促岳飞策应增援，总共写了十七封信。岳飞策算金人倾全国兵力南下进犯，其巢穴必然空虚，如果长驱直入到汴京，洛阳以捣毁敌人巢穴，金军一定是疲于奔命地赶回援救，可以坐待敌军疲惫。当时岳飞正苦于患风寒咳嗽，竭力支撑抱病而行。

又担心皇帝急于打退敌人，于是上奏说：『我如果领兵直捣敌军的空虚地区，势必能取得胜利，假如因为敌人正在近处而没有时间去考虑长远的计划，那就请求陛下亲自到蕲州、黄州，以商议攻守事宜。』皇帝接到此奏大喜，赐给岳飞书信说：『你正苦于风寒之疾，却仍然为我领兵前行，为了国家而忘记了自身，谁能比得上你呢？』岳飞率军进至庐州，金兵望风而逃。岳飞把部队撤回舒州等待命令，皇帝又赐给岳飞书信，认为岳飞小心恭谨，不擅自进退是得体的。兀术攻破濠州，张俊所部驻扎在黄连镇，不敢前进，杨沂中所部中了埋伏而战败，皇帝命令岳飞救援他。金人听说岳飞到了，又逃走了。

当时和议之事已经决定，秦桧担心岳飞反对自己，于是秘密上奏皇帝召还三位大将论功行赏。韩世忠、张俊已经赶到，岳飞一个人后到，秦桧又采用参政王次翁的计策，等待岳飞等了六七天。岳飞来到之后，被任命为枢密副使，位在参知政事之上，岳飞坚决请求交还兵权。五月，皇帝诏令岳飞同张俊前往楚州布置边防，会合韩世忠部队还军驻守镇江。

当初，岳飞在各位大将中年龄最小，从小校提拔起来，屡屡立下赫赫战功，韩世忠、张俊不服气。岳飞委屈自己，凡事均居于他们之下，幕僚中年轻气盛的人劝告岳飞不要过于谦卑退让。金兵进攻淮西，这是张俊分守的防地，张俊始终不敢有所行动，部

队终于没有立功。岳飞接到命令立即行动，于是解了庐州之围，皇帝任命岳飞为两镇节度使，张俊越发感到耻辱。杨么被平定后，岳飞赠送给张俊、韩世忠每人一艘楼船，船上各种武器毕备，韩世忠非常高兴，张俊反倒忌恨岳飞。淮西之役，张俊以前方缺粮吓唬岳飞，岳飞并没有因此停止前进，皇帝赐书褒奖，其中有「转运粮饷遇到艰难险阻，你却义无反顾」这样的话，张俊怀疑岳飞对皇上泄漏了自己的话，回到朝廷，反而说岳飞逗留不进，却以缺乏粮饷为借口。去视察韩世忠的部队时，张俊知道韩世忠触犯了秦桧，便打算与岳飞一起瓜分韩世忠的背鬼军，岳飞顾全大义不肯这样做，张俊大为不高兴。等到和岳飞同行至楚州城，张俊想修缮城墙来作御敌准备，岳飞说：「应当努力地谋取收复失地，岂可作退保自守的打算？」张俊变了脸色。

正好韩世忠的军吏景著对总领胡纺说：「两位枢密使如果瓜分了韩世忠的部队，恐怕要发生事变。」胡纺把他的话上报了朝廷，秦桧逮捕景著投入大理寺，准备以此事煽动谣言诬陷韩世忠。岳飞急忙写信给韩世忠告以秦桧用心所在，韩世忠面见皇帝自己讲明了事情的缘由。张俊从此对岳飞大为不满，于是首次造谣岳飞倡议放弃山阳，并且秘密地把岳飞报信给韩世忠这件事告诉了秦桧，秦桧大怒。

当初，秦桧排挤走了赵鼎，岳飞常常为此对宾客叹息，又把收复中原失地当做自己的责任，不肯附和议和的主张。阅读秦桧的奏章，读到「德行没有常师，主张为善就可以为师」的话时，厌恶他欺君罔上，忿忿地说：「君臣这个大伦常，根源在于天性，身为大臣能忍心当面欺骗他的皇帝吗？」兀术给秦桧的信中说：「你早晚都在请求议和，然而岳飞却正在图谋进取河北，必须杀掉岳飞，才可以议和。」秦桧也认为岳飞不死，终究会阻碍议和，自己也必然受祸，所以极力谋划杀死岳飞。秦桧因为谏议大夫万俟卨与岳飞有怨仇，就指使万俟卨弹劾岳飞，又示意中丞何铸、侍御史罗汝楫接连上奏章弹劾岳飞，大概意思是说：「今年春天，金人进攻淮西，岳飞进军至舒州、蕲州就不再前进，近来他与张俊驻守于淮河岸边，又打算放弃山阳而不去防守。」岳飞几次上奏章请求罢免自己的枢密副使的职务，不久交还两镇节度使的符节，充任万寿观使、奉朝请。秦桧的意图还未全部得逞，又指示张俊威逼王贵，诱使王贵诬告张宪策划把兵权还给岳飞。

秦桧派使者逮捕岳飞父子来证实张宪的事情，使者到时，岳飞笑着说：「皇天后土，可以证明我这颗心。」开始命令何铸审讯岳飞，岳飞撕开衣裳把后背给何铸看，上面有「尽忠报国」四个大字，深深地刺入皮肤的纹理之中。没多久查明实在没有

佐证，何铸判岳飞无辜。秦桧改命万俟卨审理。万俟卨诬陷说：岳飞写信给张宪，命令张宪谎报军情以震动朝廷视听，而且岳云写信给张宪，要张宪采取措施使岳飞回到军中，并且说这些信已经焚毁。

岳飞被囚禁两个月，没有可以证明他有罪的证据。有人教万俟卨以御史台奏章所指责的淮西一事为证言，万俟卨高兴地告诉秦桧，查抄登记岳飞的家产，拿走了当时皇帝给岳飞的亲笔信藏起来消除不利于审讯的字迹。又逼迫孙革等人证明岳飞接受诏令后仍然逗留不前，命令评事元龟年将岳飞在淮西的行军日程混杂排定，以附会岳飞之案。年底，此案仍无法成立，秦桧亲手写了一张小纸条交给狱官，立即报告岳飞死亡了，这年他三十九岁。岳云在闹市被斩首示众。登记并没收岳飞的家产，迫令他全家迁往岭南。岳飞的幕僚于鹏等六人也被牵连定罪。

狱之将上也，韩世忠不平，诣桧诘其实，桧曰：『飞子云与张宪书虽不明，其事体莫须有。』世忠曰：『「莫须有」三字，何以服天下？』时洪皓在金国中，蜡书驰奏，以为金人所畏服者惟飞，至以父呼之，诸酋闻其死，酌酒相贺。

桧死，议复飞官。万俟卨谓金方愿和，一旦录故将，疑天下心，不可。及绍兴末，金益猖獗，太学生程宏图上书讼飞冤，诏飞家自便。初，桧恶岳州同飞姓，改为纯州，至是仍旧。中丞汪澈宣抚荆、襄，故部曲合辞讼之，哭声雷震。孝宗诏复飞官，以礼改葬，赐钱百万，求其后悉官之。建庙于鄂，号忠烈。淳熙六年，谥武穆。嘉定四年，追封鄂王。

岳飞像

